

## 19.06.1926

| Założenie wohnjowej wobory  | Gründung der Feuerwehr   |
|---|--|
| <p>Radworska wohnjowa wobora bu 19.09.1926 do krajneho a wokresneho zwiazka wohnjowych woborow přiwzata. Z wěstosću je wohnjowa wobora w najskerje mjenje organizowanej formje hižo wjele lět do toho eksistowała.</p> <p>Nawoda wobory w lětach wokoło 1926 bě Jurij Brankačk.</p> <p>Wobora měješe „čežku“ ručnu sykawu, kotruž su přewzali wot knježeho dwora. Sykawa čahaše so z konjacym zapřahom. „Konjacu službu“ mějachu Radworscy burja z dwěmaj konjomaj po nastajenym planje.</p> <p>Sykała steješe we „wrotowym domje“ nalěwo (směr hród hladane) za tehdy hišće eksistowacymi małymi wrotami - a to hač po wójnje...</p> <p>Hłowne wuhotowanje wobory w zašlosći:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ručna sykawa, wot konjaceho zapřaha čahana</li> <li>- Motorowa sykawa wokoło 1934, hišće wot koni čahana</li> <li>- Wot někak 1950 traktor (z MAS Lutobč) za čahanje</li> <li>- 1952 wotewrjeny Audi z TSA-připowěšakom</li> <li>- 1959 Garant z TSA-připowěšakom</li> <li>- 1979 Nowe awto LO 2500 z připowěšakom za hadžicy</li> <li>- 2000 nowe jězdžidlo MAN LF8/6 z hydr. wuchowanskim systemom</li> <li>- 2010 přidatne nowe awto VW Crafter TSF</li> </ul> | <p>Die Feuerwehr in Radibor wurde am 19.09.1926 in den Landes- und Kreisverband der Feuerwehren aufgenommen.</p> <p>Der Wehrleiter war Georg Brankatschk.</p> <p>Man besaß eine Handdruckspritze, die vom Rittergut übernommen worden war. Sie wurde mit zwei Pferden bespannt. „Pferdebereitschaft“ hatten die örtlichen Bauern mit zwei Pferden nach einem aufgestellten Plan.</p> <p>Das Spritzenhaus war im Torbogenhaus linksseitig (Richtung Schloss) hinter dem damals noch existierenden kleinen Tor - bis nach dem Krieg...</p> <p>Die Hauptausrüstung der Feuerwehr Radibor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Handdruckspritze, von Pferden gezogen</li> <li>- Motorspritze ca. 1934, noch mit Pferden gezogen</li> <li>- Ab ca. 1950 Traktor (von MAS Luttowitz) als Zugmittel</li> <li>- 1952 offener Audi mit TSA-Anhänger</li> <li>- 1959 Garant mit TSA-Anhänger</li> <li>- 1979 neues Fahrzeug LO mit Schlauchanhänger</li> <li>- 2000 neues Fahrzeug MAN LF8/6 mit hydr. Rettungssystem</li> <li>- 2010 zusätzlich neues Fahrzeug VW Crafter TSF</li> </ul> |

| <b>Rozprawa w Serbskich Nowinach wo přivzaću Radworskeje wobory do krajneho a wokrjesneho zwjazka wohnjowych woborow w lěće 1926 (wozjewjene 21.09.1926)</b>   | <b>Bericht der Serbske Nowiny von der Aufnahme der Radiborer Feuerwehr in den Kreis- und Landesverband der Feuerwehr im Jahr 1926 (Bericht vom 21.09.1926)</b>  |
|--|---|
| <p>Radworska dobrowolna wohnjowa wobora bu njedželu 19. septembra, popołdnju w 3 hodź. do krajneho a wokrjesneho zwjazka přijata. Pruwowanje měješe wokrjesny zastupjer wopalny inspektor k. Fischer z Biskopic w přitomnosći wokrjesneho wjednika 3. wokrjesa wopalneho inspektora Šuberta z Njeswačidla, gmejnskeje rady, gmejnskich zarjadowarjow z wjesnjanostu Rječku na čole zastupjerja ryćerkubla nad Radworjom a bohatym wobdželenjom wšich wjesnjanow. 38 aktiwnych sobustawow pod wjednistwom k. Brankačka so na wjesnym naměstnje zestupachu, zo bychu cuze wohnjowe wobory jako hosći do swojeje srđizny powitałe. Po přichadže wokrjesneho zastupjerja z klóštra Marijaney Hwězdy podachu so do knježeho dwora, hdžež so pruwowanje wotmě. Na to wotměchu so zwučowanja.</p> <p>Stupnjowarske zwučowanja wotměchu so na nowej stupnjowarskej wěži, kotaž bu hakle před někotrymi dnjemi dotwarjena. Po zwučowanjach běše nadběh na Čornakec statok. We 4. hodžinje k wohnjej piskachu. Wodu při lutym zwučowananskim nadběhu z tak mjenowanego žabjaceho hata bjerjechu. Čah přez wjesku skónčne cyłe pruwowanje skónči. Při pruwowanjach běchu scěhowace wohnjowe wobory přitomne: Weigangec dobrowolna wohnjowa wobora z Budyšina, z Chwaćic, z Malešec, Adolfskeje Hěty, Wulkeho Wosyka, Wbohowa, Kislicy, Lichanja, Zarča, Njeswačidla, Miłkec, Łahowa, Kulowa, Chelna, Hrubjelčic, Poršic, Bošic, Bašec, Biskopic, Dobruše, Šešowa a Radworskich Kolonijow. Předwjedženja so chwalobnje připóznachu. Wjesoła zabawa a reje hosći hišče doňho hromadže džeržachu. Prjedawši wokrjesny wjednik, nětčiši čestny sobustaw, kk. wopalny inspektor Lamprecht z Adolfskeje hěty bě tež při zwučowanjach přitomny. Jeho běchu w jězdny stole přiwjezli.</p> | <p>Die Radiborer Freiwillige Feuerwehr wurde am Sonntag, den 19. September, am Nachmittag um 3 Uhr in den Landes- und Kreisverband aufgenommen. Die Prüfung hatte der Kreis-Vertreter Brand-Inspektor Hr. Fischer aus Bischofswerda im Beisein des Kreisführers der 3. Kreises des Brandinspektors Schubert aus Neschwitz, des Gemeinderates, der Gemeindeveranstalter mit Bürgermeister Rötschke an der Spitze, des Vertreters des Rittergutes aus Radibor und einer reichen Beteiligung aller Dorfbewohner. 38 aktive Mitglieder unter der Leitung von Hr. Brankatschk stellten sich auf dem Dorfplatz auf, um die fremden Feuerwehren als Gäste in ihrer Mitte zu begrüßen. Nach der Ankunft des Kreisvertreters aus dem Kloster St. Marienstern begaben sie sich auf den Gutshof, wo die Prüfung stattfand. Daraufhin fanden Übungen statt.</p> <p>Die Aufstiegsübungen fanden auf dem neuen Turm statt, der erst vor einigen Tagen fertiggestellt wurde. Nach den Übungen war der Angriff auf den Hof von Zschornak. Um 4 Uhr erfolgte die Alarmierung zum Feuer. Das Wasser für den Übungsangriff wurde aus dem sogenannten Froschteich genommen. Ein Umzug durch das Dorf beendete endlich die gesamte Prüfung. Bei den Prüfungen waren folgende Feuerwehren anwesend: Weigangs Freiwillige Feuerwehr aus Bautzen, aus Quatitz, aus Malschwitz, Adolfhütte, Großhänchen, Halbendorf, Geißlitz, Spreewiese, Saagott, Neschwitz, Milkwitz, Lohsa, Wittichenau, Cölln, Grubschütz, Purschwitz, Boschütz, Baschütz, Bischofswerda, Doberschau, Zescha und den Radiborer Kolonien. Die Vorführungen wurden lobend anerkannt. Bei frohem Vergnügen und Tanz blieben die Gäste noch lange zusammen. Der frühere Kreisführer und jetziges Ehrenmitglied, Hr. Der Brand-Inspektor Lamprecht aus der Adolfhütte war auch bei den Übungen anwesend. Er wurde in einem Rollstuhl gebracht.</p> |

From:  
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:  
<http://82.165.187.122/doku.php?id=feuerw-gruendung&rev=1654798624>



